

Вторая Международная конференция-форум «Детская литература как событие» (Москва, 15–17 декабря 2017 г.)

В Московском городском педагогическом университете (МГПУ) в декабре 2017 г. прошла вторая Международная конференция-форум «Детская литература как событие» (первая конференция состоялась в МГПУ 11–13 декабря 2015 г.), собравшая профессионалов, занимающихся детской литературой и детским и подростковым чтением. Открытые лекции, секции, круглые столы, мастерские объединили всех неравнодушных к детской литературе, работающих с детской книгой: филологов, историков, социологов, антропологов, методистов, педагогов, психологов, библиотекарей, писателей, художников, переводчиков, издателей, студентов, родителей. Организатором конференции выступил МГПУ (лаборатория социокультурных образовательных практик Института системных проектов), его партнерами стали Международная ассоциация гуманитариев (МАГ), Отдел детской книги и детских программ Библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино, Центр исследований детской литературы Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, Центральная городская детская библиотека им. А.П. Гайдара (ЦГДБ), Ленинградская областная детская библиотека (ЛОДБ).

В общей сложности конференцию посетило около 300 участников из Москвы, Санкт-Петербурга, Ярославля, Екатеринбурга, Новосибирска, Севастополя, Казани, Кирова, Самары, Тулы, Перми и других городов России, а также из Великобритании, Австралии, Франции, Соединенных Штатов Америки. Всего в течение трех дней работали семь тематических секций, в рамках которых было сделано пятьдесят докладов, прочитаны пять открытых лекций, состоялись пять круглых столов и одна мастерская. Проявленный интерес к этому научному событию со стороны специалистов из разных стран и городов говорит о том, что серьезное отношение к детской литературе объединяет многих и имеет международное значение.

В первый день конференции были прочитаны открытые лекции по наиболее актуальным и интересным темам детской литературы и чтения. Так, М. Аромштам (писатель, переводчик, главный редактор портала «Папмамбук») осветила вопросы о возрастной адресации книги: почему маркировка книг по возрасту чаще всего носит запретительный характер? Как работает возрастная адресация произведения? Какой бывает и какой может быть позиция взрослого по отношению к определению возраста читателя той или иной

книги? Наибольший интерес у слушателей вызвал вопрос, как определить возраст потенциального читателя: на что опираться или каким инструментом можно воспользоваться для его определения?

А. Годинер (эссеист, редактор детских книг) на примере рассказа Л. Улицкой «Дочь Бухары» показала, как много может быть сказано о природе человека и взаимоотношениях людей в произведениях, герои которых испытывают проблемы со здоровьем, являются инвалидами. Лектор подчеркнула, что такие книги трудны для восприятия прежде всего взрослым, так как в них много печального.

В открытой лекции О. Бухиной (переводчика, обозревателя детской литературы) были показаны отличия между героинями книг для подростков прошлого и нынешнего столетий. Современные российские и зарубежные авторы позволяют читателю услышать голоса своих героинь, понять, что они думают и чувствуют, что для них значит уважение и самоуважение. В качестве иллюстраций были приведены примеры из следующих книг: Ж. Келли «Эволюция Кэлпурнии Тейт», Ф. Хардинг «Дерево лжи», М. Мюрай «Мисс Черити», Д. Доцук «Голос», Ю. Кузнецова «Где папа?», «Первая работа. Книга I», «Первая работа. Испания», «Первая работа. Возвращение», Е. Соковенина «Крупная кость, или Моя борьба», А. Бенджамин «Доклад о медузах», М. Розофф «Как я теперь живу» и многих других. Эта лекция пользовалась наибольшим интересом у студентов — свою роль сыграло имя Гарри Поттера, вынесенное в тему, а наиболее важным в лекции, по их отзывам, стало знакомство с современной подростковой литературой.

Украшением конференции стала выставка «Люди детской книги, или Художники-иллюстраторы в объективе Николая Галкина». Профессиональный фотограф в течение трех лет снимал художников, писателей, критиков. Так сложилась галерея портретов «людей детской литературы» Н. Галкина. Т. Рудишина (главный методист ЦГДБ им. А.П. Гайдара, куратор выставки) прочитала лекцию «Российские художники-иллюстраторы современной книги. Стилистическое многообразие» и провела небольшую экскурсию по выставке.

Завершился первый день конференции выступлением М. Скаф (независимого исследователя, переводчика) «Эволюция героя: образы классических детских сказок в контексте визуальной литературы», показавшей, как визуальная литература становится мощным инструментом переосмысления и адаптации классических сюжетов к современным реалиям.

Смысловым ядром конференции стала работа семи тематических секций.

Секция «Детская книга в начальной школе» состояла из выступлений и мастерских учителей и методистов начальной школы. Основная проблематика ее работы была заявлена в докладе организатора и модератора секции Т. Троицкой «Книжная линия образовательной системы “Дети-читатели”». Она продемонстрировала приемы медленного, вдумчивого, образовательно заряженного чтения классических детских книг. В докладах и сообщениях других участников секции — Е. Мамаевой, О. Петуховой, Т. Осинцевой, О. Гвинджилии, Е. Мурзиной,

Ю. Соловьевой, Ю. Рязановой, Л. Поповой, О. Баскаковой, Д. Балуховой — обсуждались приемы работы с книгой в детском саду, в начальной и средней школе, а также способы развития устной речи и смыслового чтения у детей младшего школьного возраста, поддержки читательского интереса и развития читательской самостоятельности у младших подростков. В рамках этой секции Е. Мухомедеева провела мастерскую «Уроки мастерства. Учимся у детских писателей и поэтов» и поделилась опытом работы с детьми в процессе инсценировки классических детских произведений. И. Ляховицкая представила опыт обсуждения современных книг с учащимися 5–7-х классов: ребята собираются в кафе или парках, делятся мнениями о прочитанном, снимают буктрейлеры о важных для них современных книгах, например о «Волне» Т. Штрассера.

Научная секция «Особенности диалога автора-повествователя с адресатом-читателем в детской и подростковой литературе» была организована А. Кудряшовой (профессором Института педагогики и психологии МГПУ) и объединила специалистов, интересующихся поэтикой детской литературы. В большинстве сообщений участников секции — А. Дубовой, М. Дышковец, А. Николаенко, А. Хоменко, Е. Борюшкиной, О. Саленко, О. Михайловой — шла речь о героях, проблемах и сюжетах, встречи с которыми могут стать событием и будут интересны для обсуждения с читателем-ребенком, а также о новых художественных формах, которые активно создаются современными детскими писателями. Отметим, что в работе секции приняли участие студенты института.

В докладе «Творческий диалог писателя с ребенком в современной детской литературе: универсальные темы и сюжеты» А. Кудряшова сделала акцент на теме женской инициации в зарубежной детской литературе. Как пример были приведены взрослеющие героини из произведений М. Энде «Момо», К. ДиКамилло «Спасибо Уинн-Дикси», М. Парр «Тоня Глиммердал».

Л. Зиман в докладе «Восстановление разрушенной музыки (о произведениях Карсон Маккалерс)» рассказал о героинях самых известных произведений американской писательницы, переведенных на русский язык: «Сердце — одинокий охотник» и «Участница свадьбы». В сообщении В. Чарской-Бойко «Переосмысление возрастных ролей в современной детской литературе» рассматривалась смена формальных возрастных ролей в детской литературе. Согласно наблюдениям исследователя, одни герои сознательно меняются местами со взрослыми, другие вынуждены это делать в силу обстоятельств. Подобная смена приводит к разным результатам: персонажи взрослеют или, наоборот, перестают торопить долгожданное взросление, что, по мнению докладчика, связано со стремлением современных детских авторов быть честнее со своим читателем, помочь ему понять сложное устройство неоднозначного мира. Секция завершилась докладами Е. Харитоновой «Повествовательные стратегии в современной литературе Урала для детей и подростков» и Н. Барковской «Литература о родном крае: способы конструирования

культурной идентичности», в которых внимание участников было привлечено к региональной литературе.

Большой интерес был проявлен к работе секции «Странные и неудобные темы детской и подростковой литературы: огорчительные, раздражительные, вызывающие и слишком взрослые». Результатами исследований современной детской литературы делились коллеги из России, Франции и Америки. В рамках секции было определено два тематических направления: первое — подростковые книги говорят о трудном — иногда громко и открыто, а иногда тихо и незаметно, второе — знать историю важно не столько ради прошлого, сколько ради будущего.

О. Дробот (переводчик, редактор) познакомила присутствующих с примерами шведских, норвежских книг и фильмов, посвященных самым сложным темам, отметив, что далеко не все готовы к восприятию чрезмерно тяжелых художественных образов. Коллега из США Келли Херольд рассказала о функции образа молодого мужчины («значимого взрослого») в романах для подростков. О трудных темах в подростковом чтении шла речь и в выступлениях учителей и библиотекаря из г. Жуковский М. Норовковой и А. Ганиной «Странные темы в детских книгах: опыт прочтения», О. Черниковой «Книга Дж. Сафран Фоера “Жутко громко и запредельно близко” — событие в переводной литературе». Выступление Н. Пилько «Чему могут научить образы Роальда Даля, сказочника № 1» вызвало бурную дискуссию о важности доверительных отношений взрослого и ребенка в вопросах чтения и выбора литературы.

На исторической сессии секции прозвучали сообщения О. Бухиной «Вневозрастная адресация современных книг о советском прошлом — зачем им нужны картинки?», доклады Л. Тибоннье (Франция) «Советская история, рассказанная по-новому» и О. Багдасарян (Екатеринбург) «“Ленинградские сказки” Ю. Яковлевой: жанровая логика и авторский сценарий», в которых отразились взгляды исследователей разных стран на изображение советского прошлого в современной детской и подростковой литературе. Большой интерес вызвал доклад К. Захарова «Революция игрушек: к историографии сказочных восстаний», в котором получила неожиданное освещение тема революции.

Своеобразна тема секции «“Дальние страны”: изображение и восприятие культурного другого в детской литературе»: необычный герой, принадлежащий к другой расе или религии, из другой страны, придерживающийся иных установок в поведении и в быту, с непривычной внешностью и (или) речью, прошедший через тяжелые испытания (организатор М. Майофис). В лекции И. Кукулина «Превращение в Другого: рефлексия самоотчуждения в современной детской литературе и ее специфика в постсоветском контексте», было обозначено проблемное поле этой темы и даны направления начинающейся дискуссии. Основное внимание в докладе Е. Литвин «Итальянские друзья (и враги) советского школьника» было сосредоточено на проблеме взаимоотношений советских и итальянских интеллигентов в годы холодной войны,

описании культурных стереотипов того времени. В сообщении М. Майофис «Понятие доместикации и его использование в анализе советской детской культуры» были представлены две модели доместикации: первая — перевод-адаптация, когда иноязычный текст или чужая культура максимально адаптируется под родную культуру читателя, жертвуя особенностями языка и культурой оригинала; вторая — модель привыкания к *Другому*. Именно она, по мнению докладчика, продуктивна для анализа литературы, поэтому и была подробно описана в докладе. Несколько иначе на проблематику секции позволил взглянуть доклад-рецензия О. Мязотс «Советские детские книги — “послы культуры” или “агенты влияния”?»: в качестве культурного *Другого* рассматривались советские детские книги, особенности их иллюстрации. Иные аспекты заявленной темы раскрывались в докладах Е. Михайлик, А. Кравченко, В. Тименчик, Е. Деминцевой, Н. Самутиной, Н. Крученицкой.

Секция, посвященная проблеме «особых» героев, в какой-то степени вернула слушателей к проблеме, обозначенной в первый день конференции: она началась с презентации «“Особые” герои как смысловые нити в новинках, переизданиях, находках последних лет», которая была подготовлена ведущей секции А. Годинер. Затем И. Давыдова представила доклад на тему «Август Пулман как “особый” герой», в котором поделилась опытом проведения литературной игры по книге Р. Дж. Паласио «Чудо» среди старшекласников. Обсуждая «особых» героев современной детской и подростковой литературы, участники затронули вопросы, связанные с возрастной адресацией сложных книг на трудные темы, уместности и неуместности чтения с детьми книг об их сверстниках-инвалидах.

В рамках секции «Издательские стратегии детской литературы вчера и сегодня» (модератор Е. Романичева) прозвучал доклад М. Черняк (профессора Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена) «Комментарий к тексту как исследовательский инструментальный изучения детской литературы: к вопросу о современных издательских стратегиях», в котором она акцентировала внимание на книгах издательского проекта «А и Б» И. Бернштейна. Выступление вызвало бурную дискуссию по вопросам адресата изданий, выпущенных в рамках проекта, а также специфики комментирования детских книг.

М. Иванкива рассказала об особенностях серии книг издательства «4-я улица», в которую, по мнению подростков, вошли лучшие книги, такие как «С кем бы побегать» Д. Гроссмана, «Карма» К. Остлера, «Ведьмина кровь» С. Риса, «Беда» Г. Шмидта, «Революция» Д. Доннелли. Жанру итальянской антиутопии был посвящен доклад А. Тигай. Н. Виноградова вновь вернулась к вопросу издательских стратегий, представив материал на тему книжных серий, выпускаемых в последнее время и входящих в круг чтения современного подростка. В заключение Н. Джуманкулиев рассказал о том, как выстраивает стратегию продвижения книги издательство «Белая ворона».

В рамках конференции были проведены пять круглых столов. На первом из них — «“Мухи отдельно, котлеты отдельно”: книжка-картинка как объект исследования» (модератор О. Мясотс) — развернулась интересная и продуктивная дискуссия о том, какое место занимает книжка-картинка в детском чтении и на современном российском книжном рынке и какова динамика развития этого жанра в современном мире? В ней приняли участие ученые и педагоги, библиотекари и методисты, иллюстраторы и издатели. Круглый стол «Особое чтение: читательские практики со специализацией» (модератор Н. Колодина, преподаватель из США) оказался актуальным для педагогов, так как участникам предстояло обсудить, какие методики или приемы организации чтения могут быть использованы в условиях непрограммного, но структурированного чтения. В фокусе внимания оказались дети-билингвы, проживающие за рубежом, а также дети, которые обучаются заочно.

Продуктивный и очень полезный разговор состоялся на круглом столе «Почему и как: детское чтение в пространстве повседневности». Модератор В. Головин, директор Пушкинского Дома (С.-Петербург), рассказал о принципах антропологического подхода к изучению чтения и проводимых в рамках этого подхода полевых исследованиях. Л. Степанова, библиотекарь Ленинградской областной детской библиотеки, представила проекты «Чтение без границ» и «Дети и книги», в которых реализуется антропологический подход к изучению детского чтения.

Жаркие дискуссии разгорелись на круглом столе «Критика детской литературы: тени прошлого в настоящем», который подготовили и провели коллеги из Санкт-Петербурга (Пушкинский Дом РАН, Ленинградская областная детская библиотека, модераторы В. Головин и С. Маслинская). На обсуждение были вынесены следующие вопросы: существует ли отечественная критика детской литературы как литературного (а не педагогического) явления, каковы границы и объекты литературной критики произведений для детей? Почему сегодня очень мало пишется критических статей на современную детскую литературу? Может ли рецензия, адресованная самому широкому кругу заинтересованных лиц, отвечать строгим критериям научности? Инициаторы обсуждения настаивали на том, что современная критика могла бы всерьез влиять на качество произведений для детей. Критики утверждали, что для их работ нет ни печатного органа, ни устойчивого круга читателей. Дискутирующие пришли к выводу, что литературный ландшафт меняется, участникам литературного процесса нужны другие формы (не научные рецензии, а, например, обзоры) взаимодействия с читателем.

В бурную дискуссию вылилась работа круглого стола «Детям читать нравится: почему?» (модератор Е. Асонова). Социолог Л. Борусьяк, библиотекарь А. Ганина, педагоги И. Коган, О. Задорская представили коллегам свой опыт работы с детьми, которые с удовольствием не только читали книги, но и участвовали в самых разных проектах, связанных с прочитанными ими произведениями: играх, квестах, исследовательских и творческих проектах. Обсуждение

феномена читающих детей естественным образом вывело на разговор о том, что может делать школа или библиотека для поддержания интереса к чтению, а также о том, что сами подростки говорят о своих любимых книгах. В дискуссии приняли участие Е. Пастернак, А. Жвалевский, Е. Борода, С. Сурдуковская, Т. Пантюхова, Е. Романичева и др.

Организаторы конференции понимали, что не все заинтересованные лица могли лично участвовать в ней, и даже те, кто был все три дня, не могли посетить все параллельно проходящие события, поэтому осуществлялась видеозапись большинства лекций, круглых столов, выступлений на секциях, и теперь они доступны на сайте конференции по адресу: <https://dlkaksobytie.wixsite.com/detskaialiteratura>.

К сказанному добавим, что проведенная конференция-форум — один из важнейших шагов к реализации Концепции программы поддержки детского и юношеского чтения в Российской Федерации, утвержденной распоряжением Правительства Российской Федерации от 3 июня 2017 г. № 1155-р, и мощная заявка на включение этого события в саму Программу.

*Е.А. Асонова, И.В. Воронцова,
М.В. Каширина, Е.С. Романичева*